

ния или новую текстовую информацию (известное в психологии вероятностное прогнозирование), механизмы, способствующие обработке информации, ассоциативность мышления и т.д. Традиционное репродуктивное обучение, осуществляющееся посредством усвоения готового типа информации, уступает место творческому (поисковому) обучению. Языковая личность с помощью учебника конструирует собственное учебное содержание – например, корпус собственных монологических и диалогических высказываний, диалоговых сценариев и т.д. Это допускает рассматривать стратегии чтения и письма в двух аспектах: как компонент стратегий вербального общения (стратегии устного и письменного общения) и как специфические стратегии (в интеллектуальном развитии языковой личности) извлечения информации и оперирования с ней.

## V. Заключение

Европейская модель задает рамку иноязычного обучения, а конкретное национальное измерение – это вопрос, связанный с ее переломлением сквозь призму соответствующей этнокультурной идентичности и образовательных традиций. В этом смысле система образования в Болгарии легко приобщается к европейской, так как исторически обе традиции взаимно обогащались. Созданная в европейском духе, болгарская иноязычная модель реализует следующие инновации:

- модель интенсивного обучения с подготовительным классом (в 50-ые гг.),
- модель иноязычного обучения в младшей школе (впервые введена в 70-ые гг. в школах с преподаванием русского языка и совершенствована в 1984 г.),
- модель суггестопедического обучения (датируется с конца 60-ых гг.),
- модель овладения учебным содержанием по всем учебным предметам посредством семантизации родного и двух иностранных языков (применяется Проблемной группой по образованию).

В контексте евроазиатских отношений Болгария играет очень важную роль в развитии языковой политики, так как обе государства имеют многовековой опыт. Этот опыт, к сожалению, все еще не известен в деталях миру. Болгария может представить модель европейской языковой образовательной политики адекватным образом. Это спровоцировано тем, что мы являемся одной из последних стран членов Европейского союза, что дает нам возможность выявить сильные и слабые стороны европейской языковой образовательной политики. В этом смысле, я надеюсь, что наши выводы относительно успешности применения европейской образовательной политики, будут полезной информацией, способствующей формированию оригинальной национально ориентированной языковой образовательной политики.

## БЕЛЕЖКИ

1. Проблема усложняется тем, что в Европе формируются как минимум 4 основные языковые сообщества, которые по своей численности значительно превышают остальные – англоязычное, русскоязычное, французскоязычное и немецкоязычное языковые сообщества.
2. Программы „Темпус”, „Сократес”, международные рабочие группы и т.д.
3. По данным одного исследования, проведенного в 34 государствах (численностью населения 555 млн.) Западной, Центральной и Восточной Европы (в т.ч. ОНД), 35% говорят на русском языке, 28% - на английском, 20% - на немецком, 17% - на французском, 10% - на итальянском и 7% - на остальных европейских национальных языках.
4. По мнению Яна Амоса Коменского, человек должен владеть как минимум 4 языка: языки своих соседей плюс древнегреческий, латинский, еврейский и/или арабский (в зависимости от своей профессиональной ориентации).
5. Здесь и далее в статье перевод мой – Д.В.
6. В последние годы этот принцип подвергается переосмысливанию. Напр., в французскоязычной методической литературе акцент ставится не на потребностях языковой личности, а на процессе овладения иностранным языком (анализируются учебные деятельности, которые оптимизировали бы овладение иностранным языком ).
7. На нем говорят в северной Италии.
8. Резюмирование – это передача основной информации определенного текста, причем композиция исходного текста не соблюдается.
9. Пересказ – это передача основной информации определенного текста, причем композиция исходного текста соблюдается.
10. Эта практика возрождается, так как при звуковом дублировании фильмов, без перевода жестов, глухонемые не могут понять реплики актеров.
11. На рынке, при выборе и покупке товара, при ведении переговоров и т.д.

## ЛИТЕРАТУРА

- Bayen, A. & Bergentoft, R. (1996). *Guide a l'usage des decideurs institutionnels de la politique*. Strasbourg: Conseil de l'Europe.
- Европейска комисия. (1995). Да преподаваме и учим – към обществото на познанието. В *Бяла книга на образоването и подготовка*. Люксембург: Служба за официални публикации на Европейските общности.
- J. van Ek, & Trim. J. J. (1991). *Threshold Level 1990*. Strasbourg: Council of Europe.
- Canale, M. & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics* vol.1, N1.

- Moirand. S. (1982). *Enseigner a communiquer en langue etrangere*. Paris: Hachette.
- Les langues vivantes: apprendre, enseigner, evaluer. Un Cadre europeen commun de reference. (1998). Strasbourg: Conseil de la cooperation culturelle.
- Hymes. D. (1984). *Vers la competence de communication*. Paris: Hatier.

## FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN EUROPE – CHARACTERISTICS AND TENDENCIES

**Abstract.** This article summarizes key characteristics and tendencies in foreign language teaching in Europe. The author offers an overview of the common European concept for the study of foreign languages as a social privilege, which is part of the lifelong learning process. Special attention is devoted to the foreign language model and its functionality, as well as to the systematization of education strategies and language interaction approaches. The following types of communication problems are analyzed: authentic, teaching-related, and metacommunicative.

**Prof. Dimitar Vesselinov, PhD**  
✉ Sofia University „St. Kliment Ohridski“  
15 Tsar Osvoboditel Blvd.  
1504 Sofia, Bulgaria  
Email: d\_vesselinov@yahoo.fr